

PAA03

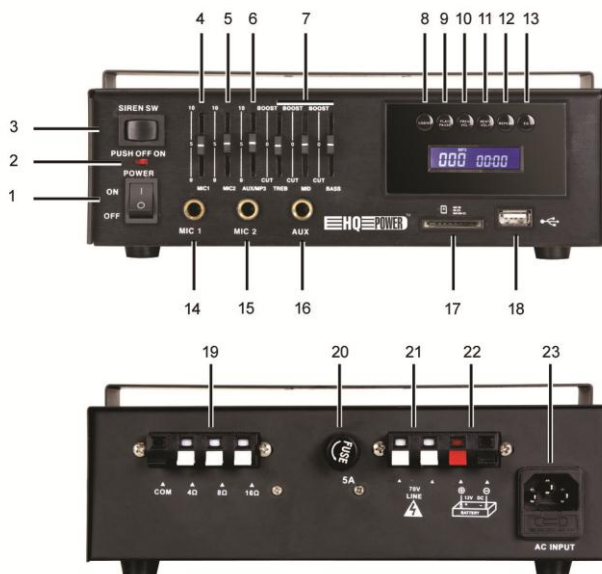
PA AMPLIFIER – 15 W RMS – WITH USB/SD
PA VERSTERKER – 15 W RMS – MET USB/SD
AMPLIFICATEUR PA – 15 W RMS – AVEC USB/SD
AMPLIFICADOR PA – 15 W RMS – CON USB/SD
PA-VERSTÄRKER – 15 W RMS – MIT USB/SD



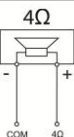
USER MANUAL	4
GEbruikersHANDLEIDING	7
NOTICE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16



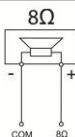
PAA03



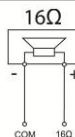
A



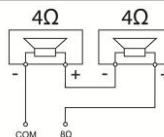
B



C

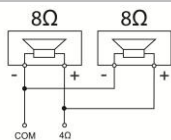


D



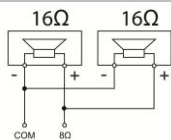
$$4\Omega + 4\Omega = 8\Omega$$

E



$$8\Omega \times 8\Omega / (8\Omega + 8\Omega) = 4\Omega$$

F



$$16\Omega \times 16\Omega / (16\Omega + 16\Omega) = 8\Omega$$

Low-impedance outputs: the total impedance on a terminal must not be less than the impedance indicated on the terminal.

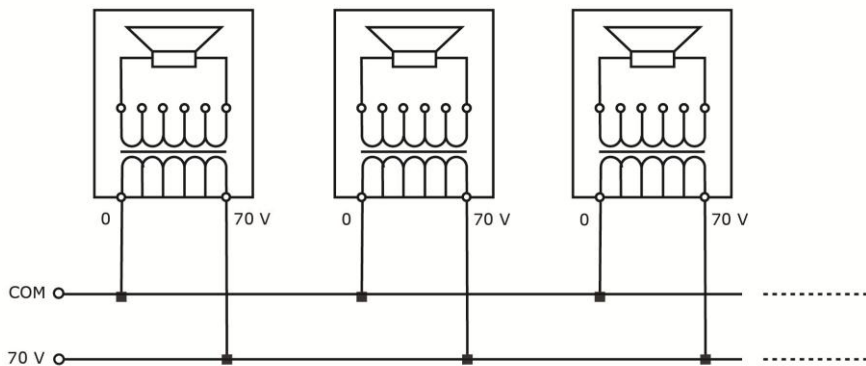
Uitgangen met lage impedantie: De totale impedantie op een terminal mag niet minder zijn dan de aangegeven impedantie op de terminal.

Sorties basse impédance : L'impédance totale présentée à un terminal ne doit jamais être inférieure à l'impédance indiquée sur le terminal.

Salidas de baja impedancia: Asegúrese de que la impedancia total de un terminal no sea inferior a la impedancia indicada en el terminal.

Niederohmige Ausgänge: Die Gesamtimpedanz am Terminal darf nicht geringer als die angezeigte Impedanz am Terminal sein.

G



70 V output: the total speaker load must not exceed the amplifier's capacity. For example, a 15 W amplifier can drive 7 speakers of 2 W. ($7 \times 2 \text{ W} = 14 \text{ W} < 15 \text{ W}$).

70 V-uitgang: het totale vermogen van de luidsprekers mag het vermogen van de versterker niet overschrijden. Bijvoorbeeld, een 15 W-versterker kan 7 luidsprekers van 2 W aansturen. ($7 \times 2 \text{ W} = 14 \text{ W} < 15 \text{ W}$).

Sortie de 70 V : la charge totale des haut-parleurs ne doit jamais excéder la puissance de l'amplificateur. Par exemple, un amplificateur de 15 W peut piloter 7 haut-parleurs de 2 W. ($7 \times 2 \text{ W} = 14 \text{ W} < 15 \text{ W}$).

Salida de 70 V: Asegúrese de que la carga total del altavoz no sobrepase la capacidad del amplificador. Por ejemplo: un amplificador de 15 W puede controlar 7 altavoces de 2 W. ($7 \times 2 \text{ W} = 14 \text{ W} < 15 \text{ W}$).

70 V-Ausgang: Beachten Sie, dass die gesamte Lautsprecherlast die Kapazität der Endstufe nicht überschreitet. Zum Beispiel: eine 15 W-Endstufe kann 7 x 2 W-Lautsprecher ansteuern. ($7 \times 2 \text{ W} = 14 \text{ W} < 15 \text{ W}$).

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	Indoor use only. Keep the amplifier and speakers away from rain, moisture, splashing and dripping liquids, extreme heat and dust.
	Risk of electroshock during installation. The installation must be performed by a qualified technician.
	DO NOT disassemble the amplifier. No user-serviceable parts inside. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
	This amplifier is capable of producing sound levels that could cause permanent hearing loss. Do not operate for a long period of time at high volumes or at a level that is uncomfortable. Always wear ear protection in a surrounding with high sound levels.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- **Do not:**
 - Prevent airflow to the amplifier. Good ventilation is required around the device.
 - Send a clipped or overdriven signal from your mixer or sound source to the amplifier.
 - Store your amplifier or speakers in a damp environment.
 - Overload mains sockets. Never run more than 3000 W of amplifiers, lights or other electronic equipment from one mains outlet socket.
 - Connect 2 channels or 2 different amplifiers to one speaker.
 - Short-circuit or cross-connect inputs and outputs.
- Save this user manual for further reference.

4. Features

- with USB port and SD slot for MP3 playback
- 2 x MIC input
- AUX input
- AC / DC power supply
- siren function
- 3-band equalizer

5. Overview and Use

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

Front panel	
1	POWER switch: turn the device on or off.
2	POWER LED : lights when power is switched on
3	SIREN SW : press to turn on siren
4	Volume control for MIC 1 input
5	Volume control for MIC 2 input
6	Volume control for AUX/MP3 input
7	TREB/MID/BASE : 3-band equalizer
8	USB/SD : select USB or SD card input
9	PLAY/PAUSE : start/pause playback
10	PREV/VOL- : go to previous track. Press and hold to reduce the volume.
11	NEXT/VOL+ : go to next track. Press and hold to increase the volume.
12	REPLAY : repeat the current track
13	EQ : switch equalizer effect on/off
14	MIC 1 : input jack for main microphone
15	MIC 2 : input jack for secondary microphone
16	AUX : input jack for unbalanced input signals
17	MS/SD/MMC : insert MS/SD/MMC card (not incl.)
18	USB port : connect USB device (not incl.)
Rear panel	
19	Speaker terminals for low-impedance speakers. The total impedance on a terminal must not be less than the impedance indicated on the terminal. Refer to illustrations A through G on pages 2 and 3 for possible speaker connection schemes. Note : Select and use only one output option: 4, 8, or 16 Ω . Do not mix. Do not mix with 70 V speakers.
20	Fuse holder with 5 A fuse
21	Speaker terminals for 70 V speakers (white). The total speaker load must not exceed the amplifier's capacity. Refer to illustrations A through G on pages 2 and 3 for possible speaker connection schemes. Note : Do not mix with 4/8/16 Ω outputs.
22	Battery terminals (red and black): to connect a 12 VDC battery (not incl.). Respect the polarity!
23	AC IN : power supply input

6. Troubleshooting

- **The amplifier stops working.**
Turn the volume knobs of all channels to zero, switch off the amplifier and disconnect from the mains. Check the front panel, the fuse and all input and output connections. Replace the fuse with a fuse of the same type and ratings.
- **No sound when power LED is off.**
The power supply is not connected or the amplifier has a blown fuse. Check the power connections and switches, or replace the fuse with a fuse of the same type and ratings.

- **No sound when power LED is on.**

No or low input, or faulty speakers. Check if the input is connected. Gently increase the volume level and check the speakers and speaker connections.

- **Hum or buzz.**

Power supply noise is picked up in the signal path or earth problem. Only use good quality, shielded signal cables and ensure they are kept away from the power cables and other AC-powered equipment. Use a mains tester to ensure the mains outlet has a good earth.

- **Distorted sound.**

- There is an excessive signal level or damaged signal cables. Only use good quality, shielded signal cables and protect them from damage.
- There is an impedance or load mismatch.
- The speaker wires are damaged.
- The speakers are broken.

- **Sound cuts out.**

The signal cables are damaged or the connectors are not properly inserted. Check all cables and connections.

7. Maintenance

- Regularly wipe the amplifier with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- Ensure that liquids are not spilled into the enclosure through the ventilation openings.
- Contact your HQPower™ dealer if your amplifier needs servicing.

8. Technical Specifications

output power	15 W RMS	
sensitivity	MIC1, MIC2:	-42 dB 10k Ω /50k Ω
	AUX:	-20 dB 10k Ω /50k Ω
frequency response	150 Hz ~ 15k Hz	
outputs	4 ohm, 8 ohm, 16 ohm, 100 V	
DC power	12 VDC	
AC power	230 V	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.hqpower.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.

All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Enkel voor gebruik binnenshuis. Bescherm de versterker en de luidsprekers tegen regen, vochtigheid, opspattende vloeistof, extreme hitte en stof.
	Elektrocutiegevaar tijdens de installatie. Laat de versterker installeren door een geschoolde technicus.
	U mag de versterker niet openen en geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.
	Deze versterker produceert een geluidsniveau dat permanente gehoorschade kan veroorzaken. Gebruik deze versterker niet onophoudelijk op een hoog volumeniveau en draag gepaste gehoorbescherming.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm de versterker tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- **Het is verboden:**
 - Om de ventilatieopeningen af te schermen. Zorg voor een goede ventilatie rond de versterker.
 - Om een overstuurd signaal van uw mengtafel of geluidsbron naar de versterker te zenden.
 - Om de versterker en de luidsprekers in een vochtige omgeving op te bergen.
 - Om de stekker van het lichtnet te overbelasten. Sluit nooit meer dan 3000 W aan op eenzelfde stekker.
 - Om 2 kanalen of 2 verschillende versterkers op eenzelfde luidspreker aan te sluiten.
 - Om een kortsluiting te veroorzaken op de ingangen en uitgangen.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- met USB-poort en SD-slot voor het afspelen van MP3-bestanden
- 2 x MIC ingang
- AUX-ingang
- voeding AC/DC
- alarmsirene
- 3-bands equalizer

5. Omschrijving en gebruik

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

Voorzijde	
1	POWER schakelaar: aan/uitschakelaar: de versterker in- of uitschakelen.
2	POWER led: voedingsled. Licht op van zodra het toestel ingeschakeld wordt.
3	SIREN SW : sireneschakelaar. Druk in om de sirene te activeren.
4	Volumeregeling voor MIC 1 ingang
5	Volumeregeling voor MIC 2 ingang
6	Volumeregeling voor AUX/MP3 ingang
7	TREB/MID/BASE : 3-bands equalizer
8	USB/SD : kies USB of SD-kaart ingang
9	PLAY/PAUSE : druk om af te spelen of te pauzeren
10	PREV/VOL- : druk eenmaal om het vorige nummer te selecteren; houd ingedrukt om het volume zachter te zetten.
11	NEXT/VOL+ : druk eenmaal om het volgende nummer te selecteren; houd ingedrukt om het volume harder te zetten.
12	REPLAY : huidig nummer herhalen
13	EQ : equalizereffect aan-/uitzetten
14	MIC 1 : ingang voor hoofdmicrofoon
15	MIC 2 : ingang voor tweede microfoon
16	AUX : ingang voor niet-gebalanceerd (asymmetrisch) ingangssignaal
17	MS/SD/MMC : plaats een MS/SD/MMC-kaart (niet meegelev.)
18	USB-poort : verbind USB-toestel (niet meegelev.)
Achterzijde	
19	Luidsprekeraansluitingen voor luidsprekers met lage impedantie. De totale impedantie op een terminal mag niet minder zijn dan de aangegeven impedantie op de terminal. Zie de illustraties A tot G op pagina's 2 en 3 voor mogelijke luidsprekeraansluitingen. Opmerking : Selecteer en gebruik enkel 1 uitgang: 4, 8, of 16 Ω. Niet door elkaar gebruiken. Nooit luidsprekers met lage impedantie combineren met 70 V speakers in dezelfde installatie.
20	Zekeringhouder met 5 A -zekering
21	Luidsprekeraansluitingen voor 70 V speakers (wit). Het totale vermogen van de luidsprekers mag het vermogen van de versterker niet overschrijden. Zie de illustraties A tot G op pagina's 2 en 3 voor mogelijke luidsprekeraansluitingen. Opmerking : Nooit combineren met 4/8/16 Ω uitgangen.
22	Batterijaansluitingen (rood en zwart): om een 12 V-batterij aan te sluiten (niet meegel.). Respecteer de polariteit!
23	AC IN : aansluiting voor de voedingskabel

6. Probleemoplossing

- **De versterker functioneert niet.**
Draai de volumeknoppen van alle kanalen volledig naar nul, schakel de versterker uit en ontkoppel van het lichtnet. Controleer het frontpaneel, de zekering en alle in- en uitgangsaansluitingen. Vervang de zekering enkel door een exemplaar met dezelfde specificaties.

- **Geen geluid, voedingsled brandt niet.**

De versterker is niet aangesloten op het lichtnet of de zekering is defect. Controleer de aansluitingen en schakelaars, of vervang de zekering.

- **Geen geluid, voedingsled brandt.**

Geen of zwakke geluidsbron, of defecte luidsprekers. Controleer de ingangsaansluiting. Verhoog voorzichtig het volume en controleer de speakers en speakeraansluitingen.

- **Brom.**

Ruis van voeding wordt opgepikt in het signaalpad, of aardingsprobleem. Gebruik afgeschermd signaalkabels van een goede kwaliteit en houd ze weg van voedingskabels en andere apparaten op wisselstroom. Zorg ervoor dat het stopcontact goed geaard is.

- **Overstuurd geluid.**

- Signaalpiek of beschadigde signaalkabel. Gebruik afgeschermd signaalkabels van een goede kwaliteit en bescherm ze tegen beschadigingen.
- Impedantie of belasting is niet aangepast.
- De luidsprekerkabels zijn beschadigd.
- De luidsprekers zijn kapot.

- **Geluid wordt onderbroken.**

Beschadigde signaalkabel of slechte aansluiting. Controleer de kabels en de aansluitingen.

7. Onderhoud

- Maak de versterker regelmatig schoon met een vochtige, niet-pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solventen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de versterker kan binnensijpelen.
- Contacteer uw HQPower™-verdelers indien u de versterker wenst te repareren.

8. Technische specificaties

uitgangsvermogen		15 W RMS
gevoeligheid	MIC1, MIC2	-42 dB 10k Ω /50k Ω
	AUX	-20 dB 10k Ω /50k Ω
frequentierespons		150 Hz ~ 15k Hz
uitgangen		4 ohm, 8 ohm, 16 ohm, 70 V
DC voeding		12 VDC
AC voeding		230 V

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Uniquement pour usage à l'intérieur. Protéger l'amplificateur et les enceintes contre la pluie, l'humidité, la poussière, les températures extrêmes et les projections d'eau.
	Risque d'électrocution lors de l'installation. Confier l'installation à un technicien qualifié.
	Ne pas ouvrir l'amplificateur. Il n'y a aucune pièce maintenable. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
	Cet amplificateur est capable de produire un niveau sonore élevé. L'exposition régulière et prolongée à des niveaux sonores élevés peut engendrer un endommagement de l'ouïe. Protéger l'ouïe dans un environnement bruyant.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger l'amplificateur contre les chocs.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'amplificateur avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser votre amplificateur qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- **Éviter :**
 - De boucher les fentes de ventilation. Assurer une bonne ventilation autour de l'amplificateur.
 - De diriger un signal saturé provenant de la table de mixage vers l'amplificateur.
 - De stocker votre amplificateur et les haut-parleurs dans un endroit humide.
 - De surcharger une prise de courant. Ne jamais connecter plus de 3000 W à une seule prise de courant.
 - De connecter 2 canaux ou 2 amplificateurs à un seul haut-parleur.
 - De court-circuiter ou d'interconnecter les entrées et les sorties.
- Conserver cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- avec ports USB et SD pour la lecture de fichiers MP3
- 2 x entrée MIC
- entrée AUX
- alimentation CA/CC
- fonction sirène
- égaliseur 3 bandes

5. Description et emploi

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

Face frontal	
1	POWER : interrupteur marche/arrêt : allumer ou éteindre l'amplificateur
2	POWER LED : s'allume du moment que l'appareil est activé
3	SIREN SW : commutateur de sirène. Appuyer pour activer la sirène.
4	Réglage de volume de l'entrée MIC 1
5	Réglage de volume de l'entrée MIC 2
6	Réglage de volume de l'entrée AUX/MP3
7	TREB/MID/BASE : égaliseur 3 bandes
8	USB/SD : sélectionner une entrée USB ou carte SD
9	PLAY/PAUSE : presser pour commencer la lecture ou mettre en pause
10	PREV/VOL- : sélectionner la piste précédente ; maintenir enfoncé pour diminuer le niveau du volume
11	NEXT/VOL+ : sélectionner la piste suivante ; maintenir enfoncé pour augmenter le niveau du volume
12	REPLAY : répéter la piste actuelle
13	EQ : activer/désactiver l'effet égaliseur
14	MIC 1 : connexion jack pour microphone
15	MIC 2 : connexion jack pour un deuxième microphone
16	AUX : utiliser cette entrée pour des signaux non symétriques
17	MS/SD/MMC : insérer une carte MS/SD/MMC (pas livrée)
18	Port USB : connecter le périphérique USB (pas livré)
Face arrière	
19	Bornes de connexion pour haut-parleurs basse impédance. L'impédance totale présentée à un terminal ne doit jamais être inférieure à l'impédance indiquée sur le terminal. Voir les illustrations A jusqu'à G en pages 2 et 3 pour des connexions haut-parleur possibles. Remarque : Sélectionner et utiliser une seule sortie: 4, 8, ou 16 Ω . Ne pas mélanger. Ne jamais mélanger des haut-parleurs basse impédance et ligne 70 V dans une même installation.
20	Porte-fusible avec fusible 5 A
21	Bornes de connexion pour haut-parleurs de 70 V (blanc). La charge totale de l'haut-parleur ne doit jamais excéder la puissance de l'amplificateur. Voir les illustrations A jusqu'à G en pages 2 et 3 pour des connexions haut-parleur possibles. Remarque : Ne jamais combiner avec des sorties de 4/8/16 Ω .
22	Bornes de connexion pour batterie (rouge et noir): pour la connexion d'une batterie de 12 VCC (pas livrée). Respectez la polarité!
23	AC IN : prise pour le cordon d'alimentation

6. Solutions aux problèmes

- **L'amplificateur ne fonctionne pas.**
Tourner les boutons d'atténuation de tous les canaux à zéro, éteindre l'amplificateur et déconnecter du réseau électrique. Contrôler le panneau frontal, le fusible et toutes les entrées et sorties. Remplacer le fusible par un exemplaire identique.

- **Pas de son, LED de puissance éteinte.**

L'amplificateur n'est pas connecté au réseau électrique ou fusible grillé. Contrôler les connexions et les commutateurs, ou remplacer le fusible.

- **Pas de son, LED de puissance allumée.**

Pas de signal d'entrée ou signal faible, ou haut-parleurs défectueux. Contrôler la connexion d'entrée. Augmenter légèrement le volume et contrôler les haut-parleurs et leurs connexions.

- **Ronflement.**

Parasites ou problème de mise à la terre. Utiliser des câbles blindés haute qualité et les maintenir loin de câbles d'alimentation ou d'autres appareils CA. Contrôler la prise de courant et s'assurer qu'elle soit bien mise à la terre.

- **Son saturé.**

- Niveau du signal saturé ou câbles de connexion endommagés. Utiliser des câbles blindés haute qualité et les protéger contre tout endommagement.
- Il y a une désadaptation de l'impédance ou de charge.
- Les câbles haut-parleurs sont endommagés.
- Les haut-parleurs sont défectueux.

- **Coupure du son.**

Câbles endommagés ou fiches de connexion mal insérées. Contrôler les câbles et les connexions.

7. Entretien

- Nettoyer régulièrement l'amplificateur avec un chiffon doux non pelucheux. Éviter l'utilisation d'alcools et de solvants.
- Éviter qu'un liquide ne s'introduise par les fentes de ventilation.
- Contacter votre revendeur HQPower™ pour toute réparation de l'amplificateur.

8. Spécifications techniques

puissance de sortie	15 W RMS
sensibilité	MIC1, MIC2 : -42 dB 10k Ω /50k Ω
	AUX : -20 dB 10k Ω /50k Ω
réponse en fréquence	150 Hz ~ 15k Hz
sorties	4 ohm, 8 ohm, 16 ohm, 70 V
alimentation CC	12 VCC
alimentation CA	230 VCA

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visitez notre site web www.hqpower.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PAA03**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	Riesgo de descargas eléctricas durante la instalación. La instalación debe ser realizada por personal especializado.
	No abra el aparato. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	Este amplificador es capaz de producir un nivel sonoro elevado. La exposición regular y prolongada a elevados niveles sonoros puede dañar el oído. Proteja el oído en un ambiente ruidoso.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra los choques.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- **NO:**
 - bloquee los orificios de ventilación. Asegúrese de que haya una buena ventilación alrededor del amplificador.
 - dirija una señal saturada de la mesa de mezclas al amplificador.
 - guarde el amplificador ni los altavoces en un lugar húmedo.
 - sobrecargue una toma de corriente. Nunca conecte más de 3000 W a un solo enchufe.
 - conecte 2 canales o 2 amplificadores a un solo altavoz.
 - cortocircuite ni interconecte las entradas y las salidas.
- Guarde el manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- con puerto USB y ranura SD para reproductor MP3
- 2 x entrada MIC
- entrada AUX
- alimentación AC/DC
- función sirena
- ecualizador de 3 bandas

5. Descripción y uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

Parte frontal	
1	POWER: interruptor on/off. Activar y desactivar el amplificador.
2	POWER LED: se ilumina si el amplificador está alimentado
3	SIREN SW: interruptor sirena. Pulse para activar esta función.
4	Ajuste del volumen para la entrada MIC 1
5	Ajuste del volumen para la entrada MIC 2
6	Ajuste del volumen para la entrada AUX/MP3
7	TREB/MID/BASE: ecualizador de 3 bandas
8	USB/SD: seleccione una entrada de tarjeta USB o SD
9	PLAY/PAUSE: pulse para reproducir o hacer una pausa
10	PREV/VOL-: seleccionar el título anterior; mantenga pulsado para disminuir el nivel del volumen.
11	NEXT/VOL+: seleccionar el título siguiente; mantenga pulsado para aumentar el nivel del volumen.
12	REPLAY: repetir la pista actual
13	EQ: activar/desactivar el efecto del ecualizador
14	MIC 1: conexión jack para el micrófono
15	MIC 2: conexión jack para el segundo micrófono
16	AUX: utilice esta entrada para señales de entrada no balanceadas (asimétricas)
17	MS/SD/MMC: introduzca una tarjeta MS/SD/MMC (no incl.)
18	Puerto USB: conecte un aparato USB (no incl.)
Panel trasero	
19	Bornes de conexión para altavoces de baja impedancia. Asegúrese de que la impedancia total de un terminal no sea inferior a la impedancia indicada en el terminal. Véase las figuras de A a G en la página 2 y 3 para conexiones de altavoz posibles. Observación: Seleccione y utilice sólo una opción de salida: 4, 8 ó 16 Ω. No mezcle. No mezcle con altavoces de 70 V.
20	Portafusibles con fusible de 5 A
21	Bornes de conexión para altavoces 70 V (blanco). Asegúrese de que la carga total del altavoz no sobrepase la capacidad del amplificador. Véase las figuras de A a G en la página 2 y 3 para conexiones de altavoz posibles. Observación: No mezcle con salidas de 4/8/16 Ω.
22	Conexión de pila (rojo y negro): para conectar una pila de 12 VDC (no incl.). ¡Respete la polaridad!
23	AC IN: Entrada para el cable de alimentación

6. Solución de problemas

- **El amplificador no funciona.**
Ponga los ajustes de volumen de todos los canales al mínimo. Desactive el amplificador y desconéctelo de la red eléctrica. Controle el panel frontal, el fusible y todas las entradas y salidas. Reemplace el fusible por uno del mismo tipo.
- **No hay sonido, LED de potencia desactivado.**
El amplificador no está conectado a la red eléctrica o está fundido un fusible. Controle las conexiones y los conmutadores, o reemplace el fusible.

- **No hay sonido, LED de potencia activado.**

Ninguna señal de entrada o señal baja, o altavoces defectuosos. Controle la conexión de entrada. Aumente ligeramente el volumen y controle los altavoces y las conexiones de los altavoces.

- **Zumbido.**

Emisiones parásitas o problema de puesta a tierra. Utilice cables blindados de alta calidad y manténgalos lejos de los cables de alimentación y otros dispositivos AC. Controle el enchufe y asegúrese de que esté puesto a tierra.

- **Sonido saturado.**

- Nivel de la señal saturado o cables de conexión dañados. Utilice cables blindados de alta calidad y protéjalos contra cualquier daño.
- Desadaptación de impedancias.
- Los cables del altavoz están dañados.
- Los altavoces son defectuosos.

- **Se interrumpe el sonido.**

Cables dañados o conectores mal introducidos. Controle los cables y las conexiones.

7. Mantenimiento

- Limpie el aparato regularmente con un paño suave sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- Asegúrese de que no pueda entrar ningún líquido en los orificios de ventilación.
- Contacte con su distribuidor HQPower™ para cualquier reparación del amplificador.

8. Especificaciones

potencia de salida		15 W RMS
sensibilidad	MIC1, MIC2:	-42 dB 10k Ω /50k Ω
	AUX:	-20 dB 10k Ω /50k Ω
respuesta en frecuencia		150 Hz ~ 15k Hz
salidas		4 ohm, 8 ohm, 16 ohm, 70 V
alimentación DC		12 VDC
alimentación AC		230 VAC

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.hqpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PAA03**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Stromschlaggefahr während der Installation. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren.
	Öffnen Sie das Gerät nicht. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
	Dieser Verstärker erzeugt einen Geräuschpegel, der permanente Gehörschaden verursachen kann. Verwenden Sie diesen Verstärker nicht ununterbrochen mit einem hohen Lautstärkepegel und tragen Sie geeigneten Gehörschützer.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie den Verstärker vor Stößen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- **Es ist verboten:**
 - Um die Lüftungsschlitze zu blockieren. Für eine gute Ventilation, achten Sie darauf, dass genügend Abstand zu anderen Geräten vorhanden ist.
 - Um ein übersteuertes Signal des Mischpults oder der Schallquelle zum Verstärker zu senden.
 - Um den Verstärker und die Lautsprecher in einer feuchten Umgebung zu lagern.
 - Um den Stecker vom Netz zu überbelasten. Schließen Sie nie mehr als 3000 W an denselben Stecker an.
 - Um 2 Kanäle oder 2 verschiedene Verstärker mit demselben Lautsprecher zu verbinden.
 - Um einen Kurzschluss an den Eingängen und Ausgängen zu verursachen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- mit USB-Anschluss und SD-Einschub für MP3-Player
- 2 x MIC-Eingang
- AUX-Eingang
- AC/DC-Stromversorgung
- Funktion Alarmsirene
- 3-Band-Equalizer

5. Umschreibung und Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

Frontseite	
1	POWER Schalter: ein/aus-Schalter. Schalten Sie den Verstärker ein oder aus.
2	POWER LED : leuchtet sobald das Gerät eingeschaltet wird.
3	SIREN SW : SIREN-Schalter. Drücken Sie diesen Schalter, um die Sirene einzuschalten.
4	Lautstärkeregler für MIC 1 -Eingang
5	Lautstärkeregler für MIC 2 -Eingang
6	Lautstärkeregler für AUX/MP3 -Eingang
7	TREB/MID/BASE : 3-Band-Equalizer
8	USB/SD : wählen Sie einen USB- oder SD-Karteneingang
9	PLAY/PAUSE : Abspielen/Pause-Taste
10	PREV/VOL- : Drücken Sie einmal, um die vorige Nummer auszuwählen; Halten Sie gedrückt, um die Lautstärke zu verringern.
11	NEXT/VOL+ : Drücken Sie einmal, um die nächste Nummer auszuwählen; Halten Sie gedrückt, um die Lautstärke zu erhöhen.
12	REPLAY : den aktuellen Titel wiederholen
13	EQ : den Equalizer-Effekt ein-/ausschalten
14	MIC 1 : Eingangsanschluss für das Mikrofon
15	MIC 2 : Eingangsanschluss für das zweite Mikrofon
16	AUX : verwenden Sie diese Buchsen für unsymmetrische Eingangssignale
17	MS/SD/MMC : legen Sie eine MS/SD/MMC-Karte (nicht mitgeliefert) ein
18	USB-Anschluss : verbinden Sie ein USB-Gerät (nicht mitgeliefert)
Rückseite	
19	Lautsprecheranschlüsse für niederohmige Lautsprecher. Die Gesamtimpedanz am Terminal darf nicht geringer als die angezeigte Impedanz am Terminal sein. Siehe Abb. A bis G auf Seite 2 und 3 für mögliche Lautsprecheranschlüsse. Bemerkung : Verwenden Sie nur eine Ausgangsoption: 4, 8, oder 16 Ω. Mischen Sie nicht. Mischen Sie nicht mit 70 V-Lautsprecher.
20	Sicherungshalter mit 5 A -Sicherung
21	Lautsprecheranschlüsse für 70 V-Lautsprecher (weiß). Beachten Sie, dass die gesamte Lautsprecherlast die Kapazität der Endstufe nicht überschreitet. Siehe Abb. A bis G auf Seite 2 und 3 für mögliche Lautsprecheranschlüsse. Bemerkung : Mischen Sie nicht mit 4/8/16 Ω-Ausgängen.
22	Batterie-Anschluss (rot und schwarz): um eine 12 VDC-Batterie anzuschließen (nicht mitgeliefert.). beachten Sie die richtige Polarität!
23	AC IN : Anschluss für Netzkabel

6. Problemlösung

- **Der Verstärker funktioniert nicht.**
Drehen Sie die Lautstärkeregler aller Kanäle auf Minimum, schalten Sie den Verstärker ab und trennen Sie ihn vom Netz. Überprüfen Sie die Frontplatte, die Sicherung und alle Ein- und Ausgangsanschlüsse. Ersetzen Sie die Sicherung nur durch eine des gleichen Typs.

- **Es gibt keinen Ton, die Leistungs-LED ist ausgeschaltet.**

Der Verstärker ist nicht mit dem Netz verbunden oder die Sicherung ist defekt. Überprüfen Sie die Anschlüsse und Schalter, oder ersetzen Sie die Sicherung.

- **Es gibt keinen Ton, die Leistungs-LED ist eingeschaltet.**

Keine oder schwache Schallquelle, oder defekte Lautsprecher. Überprüfen Sie den Eingangsanschluss. Erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke und überprüfen Sie die Anschlüsse und Lautsprecher.

- **Brummen.**

Stromversorgungsgeräusch wird in den Signalweg aufgenommen, oder Erdungsproblem. Verwenden Sie nur abgeschirmte Signalkabel guter Qualität und halten Sie diese von Stromkabeln fern. Beachten Sie, dass die Steckdose gut geerdet ist.

- **Übersteuerter Ton.**

- Signalspitze oder beschädigtes Signalkabel. Verwenden Sie abgeschirmte Signalkabel guter Qualität und schützen Sie diese vor Beschädigungen.
- Impedanz-Fehlanpassung.
- Die Lautsprecherkabel sind beschädigt.
- Die Lautsprecher sind defekt.

- **Der Ton wird unterbrochen.**

Das Signalkabel oder der Anschluss ist beschädigt. Überprüfen Sie die Kabel und Anschlüsse.

7. Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung des Verstärkers ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Beachten Sie, dass keine Flüssigkeit in den Verstärker eindringen kann.
- Setzen Sie sich mit Ihrem HQPowertm-Verteiler in Verbindung, wenn Sie den Verstärker reparieren möchten.

8. Technische Daten

Ausgangsleistung		15 W RMS
Empfindlichkeit	MIC1, MIC2:	-42 dB 10k Ω /50k Ω
	AUX:	-20 dB 10k Ω /50k Ω
Frequenzbereich		150 Hz ~ 15k Hz
Ausgänge		4 Ohm, 8 Ohm, 16 Ohm, 70 V
DC-Stromversorgung		12 VDC
AC-Stromversorgung		230 VAC

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.hqpowers.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Vellemán® ; - frais de transport de et vers Vellemán® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Vellemán®

Desde su fundación en 1972 Vellemán® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Vellemán® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemán®;
- se calcula gastos de transporte de y a Vellemán® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemán®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Vellemán® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemán® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemán® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemán® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemán®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).